

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1968 Nr. 105

A. TITEL

*Aanvullende Overeenkomst bij het NAVO-Verdrag nopens de rechtspositie der krijgsmachten, betreffende de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde buitenlandse krijgsmachten, met Protocol van ondertekening;
Bonn, 3 augustus 1959*

B. TEKST

De tekst van Overeenkomst en Protocol is geplaatst in *Trb.* 1960, 37.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1961, 119.

D. GOEDKEURING

E. BEKRACHTIGING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1963, 99.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1960, 37, *Trb.* 1961, 119, *Trb.* 1963, 99 en *Trb.* 1965, 216.

Voor het op 7 december 1944 te Chicago gesloten Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart zie ook *Trb.* 1967, 201.

Voor het op 28 juli 1951 te Genève gesloten Verdrag betreffende de status van vluchtelingen zie ook *Trb.* 1966, 197.

Voor het op 1 maart 1954 te 's-Gravenhage gesloten Verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 154.

Het in *Trb.* 1960, 37 genoemde Internationale Verdrag betreffende de Verreberichtgeving van Buenos Aires (22 december 1952) is vervangen door, laatstelijk, het op 12 november 1965 te Montreux tot stand gekomen Internationaal Verdrag betreffende de Verreberichtgeving. De Franse tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1966, 201; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 150.

Voor het op 21 december 1959 te Genève vastgestelde Internationaal Radioreglement zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1967, 137.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet zijn de op 5 en 21 oktober 1964 te Bonn tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering gewisselde nota's inzake de Nederlandse scholen welke in de Bondsrepubliek ten behoeve van de aldaar geleverde Nederlandse strijdmachten zijn opgericht (tekst van de nota's in *Trb.* 1965, 216, blz. 2 en 3) en de op 14 september 1965 te Bonn tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering gewisselde nota's, houdende een administratieve overeenkomst als bedoeld in artikel 71, lid 4, van de onderhavige Aanvullende Overeenkomst (tekst van de nota's in *Trb.* 1965, 216, blz. 4 e.v.) medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 13 januari 1966 (Bijl. *Hand.* II 1965/66 - 8451, nr. 1).

Op 14 maart 1968 werden te Bonn tussen de Nederlandse Regering en de Duitse Bondsregering nota's gewisseld, houdende een administratieve overeenkomst als bedoeld in artikel 71, lid 4, van de onderhavige Aanvullende Overeenkomst. Ingevolge het in de nota's onder punt 5 gestelde is de administratieve overeenkomst op 15 maart 1968 in werking getreden. De tekst van de nota's luidt als volgt:

Nr. I

AMBASSADE VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

158

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden biedt het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland zijn complimenten aan en heeft de eer het volgende te zijner kennis te brengen.

Teneinde voor de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde Nederlandse strijdkrachten de welzijnszorg en daarmee de handhaving van het moreel van de krijgsmacht te bevorderen, geeft de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland in overweging om ten vervolge op de

administratieve overeenkomst, welke door een notawisseling op 14 september 1965 tot stand is gekomen, nog een administratieve overeenkomst als bedoeld in artikel 71, lid 4 van de Aanvullende Overeenkomst bij het NAVO-Status Verdrag te sluiten, welke de volgende inhoud heeft:

1. Aan de Nederlandse organisatie de Stichting Militaire Tehuizen van het Humanistisch Thuisfront, Lothariuslaan 70, Bussum, die zich de behartiging van de wereldbeschouwelijke, maatschappelijke en sociale belangen van de leden van de Nederlandse krijgsmacht en haar civiele dienst alsmede de gezinsleden ten doel gesteld heeft, wordt dezelfde behandeling toegekend als wordt toegekend aan de organisaties, vermeld in het derde lid van de op artikel 71 van de Aanvullende Overeenkomst betrekking hebbende afdeling van het Protocol van Ondertekening.

2. Voornoemde organisatie is vereist ter voldoening aan de militaire behoeften van de in de Bondsrepubliek Duitsland gestationeerde Nederlandse strijdkrachten. Zij oefent haar werkzaamheden uit overeenkomstig de door de Nederlandse krijgsmacht uit te vaardigen richtlijnen, en staat onder het toezicht van genoemde krijgsmacht.

3. De toegekende voorrechten en vrijstellingen zijn in het bijzonder van toepassing op de cantines, bibliotheken en leeszalen welke voornoemde Nederlandse organisatie in de Bondsrepubliek Duitsland inricht. De uitsluitend in dienst van deze organisatie staande werknemers worden onverlet het bepaalde in artikel 71, lid 6, van de Aanvullende Overeenkomst bij het NAVO-Status Verdrag als leden van de civiele dienst, de gezinsleden van deze werknemers als gezinsleden van leden van de civiele dienst beschouwd en behandeld.

4. De Ambassade zal aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken opgave doen van de plaatsen in de Bondsrepubliek Duitsland waar de cantines, bibliotheken en leeszalen van deze organisatie worden ingericht, alsmede van de personalia van de in deze inrichtingen te werk gestelde personen.

5. Deze administratieve overeenkomst treedt in werking op de eerste dag na de ontvangst door deze Ambassade van de antwoordnota van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

Voor zover voor het in werking treden voorrechten als bedoeld in de artikelen 65 tot en met 67 van de Aanvullende Overeenkomst bij het NAVO-Status Verdrag zijn verleend, blijven deze onverlet. Voorrechten zoals bedoeld in artikel 71, lid 5 a (ii), worden onverminderd het gestelde in artikel 71, lid 6, van de Aanvullende Overeenkomst bij het NAVO-Status Verdrag met terugwerkende kracht vanaf 31 juli 1967 verleend.

Indien de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland zich met het voorstel van de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

kan verenigen, zullen deze nota en het bevestigende antwoord daarop een administratieve overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland vormen als bedoeld in artikel 71, lid 4, van de Aanvullende Overeenkomst bij het NAVO-Status Verdrag.

De Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden maakt van deze gelegenheid gebruik om het Ministerie van Buitenlandse Zaken opnieuw haar bijzondere hoogachting te betuigen.

Bonn, 14 maart 1968.

*Aan het
Ministerie van Buitenlandse Zaken
te Bonn.*

Nr. II

AUSWÄRTIGES AMT

V7 - 81.60/0/1

Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, den Empfang der Verbalnote der Königlich Niederländischen Botschaft vom 14. März 1968 – Nr. 158 – zu bestätigen, mit welcher mitgeteilt wird, dass die Regierung des Königreichs der Niederlande vorschlägt, im Anschluss an das durch Notenwechsel vom 14. September 1965 abgeschlossene Verwaltungsabkommen ein weiteres Verwaltungsabkommen nach Artikel 71 Absatz 4 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut zu schließen, das folgenden Wortlaut hat:

1. Der niederländischen Organisation „Stichting Militaire Tehuizen van het Humanistisch Thuisfront, Lothariuslaan 70, Bussum“, die sich die Wahrung der weltanschaulichen, gesellschaftlichen und sozialen Interessen der Mitglieder der niederländischen Truppe und ihres zivilen Gefolges sowie der Angehörigen zum Ziel gesetzt hat, wird dieselbe Behandlung gewährt wie den Organisationen, die in Abs. (3) des sich auf Artikel 71 des Zusatzabkommens beziehenden Abschnittes des Unterzeichnungsprotokolls aufgeführt sind.

2. Die vorgenannte Organisation ist für die Befriedigung der militärischen Bedürfnisse der in der Bundesrepublik Deutschland stationierten niederländischen Truppen erforderlich. Sie arbeitet nach den Richtlinien der niederländischen Truppe und untersteht deren Dienstaufsicht.

3. Die gewährten Vergünstigungen und Befreiungen gelten insbesondere für die Kantinen, die Bibliotheken und die Lesesäle, welche die vorgenannte niederländische Organisation in der Bundesrepublik Deutschland einrichtet. Die ausschliesslich im Dienst dieser Organisation tätigen Angestellten sind, unbeschadet des Artikels 71 Abs. (6) des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut, wie Mitglieder des zivilen Gefolges, die Angehörigen dieser Angestellten wie Angehörige von Mitgliedern des zivilen Gefolges anzusehen und zu behandeln.

4. Die Botschaft wird dem Auswärtigen Amt die Orte in der Bundesrepublik Deutschland, in denen Kantinen, Bibliotheken und Lesesäle dieser Organisation eingerichtet werden, sowie die Personalien der bei diesen Einrichtungen angestellten Personen mitteilen.

5. Dieses Verwaltungsabkommen tritt am Tage nach dem Eingang der Antwortnote des Auswärtigen Amts bei dieser Botschaft in Kraft.

Soweit vor Inkrafttreten Vergünstigungen nach den Artikeln 65 bis 67 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut gewährt wurden, verbleibt es dabei. Vergünstigungen nach Artikel 71 Abs. (5) (a) Satz 2 werden unbeschadet des Artikels 71 Abs. (6) des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut rückwirkend ab 31. Juli 1967 gewährt.

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Königlich Niederländischen Botschaft mitzuteilen, dass sich die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit dem Vorschlag der Regierung des Königreichs der Niederlande einverstanden erklärt. Demgemäss bilden die Verbalnote der Königlich Niederländischen Botschaft vom 14. März 1968 – Nr. 158 – und diese Antwortnote ein Verwaltungsabkommen im Sinne des Artikels 71 Absatz 4 des Zusatzabkommens zum NATO-Truppenstatut zwischen der Regierung des Königreichs der Niederlande und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die Königlich Niederländischen Botschaft erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Bonn, den 14. März 1968.

*An die
Königlich Niederländische
Botschaft*

Uitgegeven de dertigste augustus 1968.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.*